



UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA

FICHA DE COMPONENTE CURRICULAR

CÓDIGO: GLE092G	COMPONENTE CURRICULAR: Língua Inglesa: Idiomaticidade e convencionalidade	
UNIDADE ACADÊMICA OFERTANTE: Instituto de Letras e Linguística		SIGLA: ILEEL
CH TOTAL TEÓRICA: 60	CH TOTAL PRÁTICA: -	CH TOTAL: 60

OBJETIVOS

Objetivo Geral:

Contribuir para a ampliação do conhecimento lexical do aluno de língua inglesa e para sua conscientização sobre aspectos linguístico-culturais com ênfase no estudo de expressões metafóricas e convencionais que são geradas pelos falantes sem uma regra que as defina genericamente.

Objetivos Específicos:

- Descrever e analisar os padrões lexicais das palavras em co-ocorrência (colocações e coligações);
- Estudar as diversas unidades linguísticas convencionais que compõem a estrutura da língua inglesa (fórmulas conversacionais, estruturas agramaticais consagradas);
- Analisar traduções de unidades convencionais: lexis simples, complexas e textuais;
- Estudar, contrastivamente, metáforas conceituais existentes em estruturas linguísticas convencionais e em expressões idiomáticas.

EMENTA

Estudo de expressões e convenções linguísticas características da língua inglesa, tais como expressões idiomáticas e metafóricas, marcadores conversacionais, fórmulas situacionais, colocações, coligações, binômios e outras formas de estruturas consagradas.

PROGRAMA

Unidade I

Idiomaticidade e convencionalidade

Níveis de convencionalidade

Linguística de corpus e convencionalidade: *Colocação* (associação entre itens lexicais, ou entre o léxico e campos semânticos); *Coligação* (associação entre itens lexicais e gramaticais) e *Prosódia semântica* (associação entre itens lexicais e conotação, negativa, positiva ou neutra, de campos semânticos)

Unidade II

Expressões idiomáticas

Fórmulas situacionais

Marcadores conversacionais

Unidade III

Metáforas conceituais

Noções sobre lexicologia contrastiva

Unidades lexicais metafóricas em português e em inglês: uma análise contrastiva preliminar

A tradução de expressões convencionalizadas

BIBLIOGRAFIA BÁSICA

BENSON, M. *et al.* **The BBI dictionary of English word combinations**. Amsterdam / Philadelphia: John Benjamins, 1986.

BIBER, D. *et al.* **Corpus linguistics: investigating language structure and use**. Cambridge: Cambridge University Press, 1998.

COWIE, A. P. (Org.). **Phraseology – Theory, Analysis, and Applications**. Oxford: Clarendon, 1998.

MOON, R. **Fixed Expressions and Idioms in English – A Corpus-Based Approach**. Oxford: Clarendon Press, 1998.

NATTINGER, J. R.; DECARRICO, J. S.. **Lexical phrases and language teaching**. Oxford: OUP,

1992.

SARDINHA, Tony Berber. **Linguística de corpus**. Barueri, SP: Manole, 2004. 410 p.

SINCLAIR, J. **Corpus, concordance, collocation**. Oxford: Oxford University Press, 1991.

TAGNIN, Stella E. O. **Do jeito que a gente diz: expressões convencionais e idiomáticas inglês e português**. São Paulo: DISAL, 2005. 117 p.

BIBLIOGRAFIA COMPLEMENTAR

FRANCIS, G. & S. HUNSTON (1992) Language as system and language as instance: The corpus as a theoretical construct. In: J. SVARTVIK (org.). **Directions in Corpus Linguistics. Proceedings of Nobel Symposium 82**, Stockholm, 4-8 August 1991. Berlin, New York: De Gruyter.

HASAN, R. (1992) Rationality in everyday talk: From process to system. In: J. SVARTVIK (org.). **Directions in Corpus Linguistics. Proceedings of Nobel Symposium 82**, Stockholm, 4-8 August 1991. Berlin, New York: De Gruyter.

HOEY, M. (1991) **Patterns of Lexis in Text**. Oxford: Oxford University Press.

MCENERY, T. & A. WILSON. **Corpus Linguistics**. Edinburgh: Edinburgh University Press, 1996.

SINCLAIR, J. **Corpus, Concordance, Collocation**. Oxford: Oxford University Press, 1991.

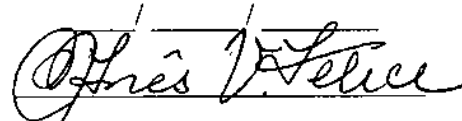
SINCLAIR, J. MCH. *et al.* **COBUILD English Dictionary**. London and Birmingham: Collins COBUILD, 1987.

STUBBS, M. Corpus evidence for norms of lexical collocation. In: G. COOK & B. SEIDLHOFER (org.). **Principle and Practice in Applied Linguistics – Studies in Honour of H Widdowson**. Oxford University Press: Oxford, 1995.

APROVAÇÃO



Carimbo e assinatura do Coordenador do Curso
UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
Prof.ª Dra. Maria Cecília de Lima
Coordenadora do Curso de Licenciatura em Letras



Carimbo e assinatura do Diretor da
Unidade Acadêmica
(que oferece a disciplina)

UNIVERSIDADE FEDERAL DE UBERLÂNDIA
Prof.ª Dr.ª Maria Inês Vasconcelos Felice
Diretora do Instituto de Letras e Linguística